

# Latweefchu Uwifes.

Ar augstas Gewefchanas = Kummissiones fiana un nowehlefchanu.

Nr. 49. Zettortdeenâ 8tâ Dezembera 1832.

## No Zelgawas.

Kreewu = walstis wiffu augstaka walbifchana irr jaunus likkumus par swejneeku = un zittahm mafahm juhrmallu lairwahm islaidufi, ka us tahdahm lairwahm netaptu aisleegtas prezzes no swe-fchahm femnehm eefsch muhsu juhrmallu guber-nementehm eewestas neds iswestas. Kad nu no nahkofcha jauna gadda pehz scheem likkumeem zee-ti taps turrehts, tad muhsu femneekem un juhr-mallneekem par labbu, ka tee fshadâ ne fluhfu, fchee jauni likkumi, kâ arri weena norahbifchana to lectu, kas irr brihw bes muitas fihmehm us ma-fahm lairwahm muhsu juhrmallu zeemôs eewest, Latweefchu wallobâ pahrtulkoti, un eefsch ta peelikkuma pee fcha awifchu nummura lassami.

Skattees to peelikkumu.

## No leelas Eferes.

Pirmâ Nowembera deenâ agri no rihta pee fskaidra laifa un mehnes fpihduma dauds ugguns-fwaignes, fo wahzifki: Sternschneuken, jeb Sternschnuppen fauz, tappe redsetas fkreijam, kas zitta ar zittu ffreedamas faweenojabs, tad ka fpohfcha ugguns ftrihpa palikke, tablaki stee-pahs un isdsiffe; ka to dauds laudis no muhsu widdus, kas rijâs dsihwojuschi jeb pa zellu gah-juschu tanni rihtâ daudfshartigi notikkufchu effam apleezina. Zitti arri par tahdu ahtri useedamu gaischumu lohti nobijuschees effoht, nesinnadami no kurrenes tas naftslaiikâ gaddahs; zitti falka jau dohmajuschu ka pastara deena nahfshoht, zitti atkal zittadas mahnu dohmas turrejuschi. Tâ fchee, kam bija ar preezigu firdi un pazeltu galwu us tahdeem jaukeem un labbdarrigeem dabbas-brihnumeem fhattiht, irraid bailligi bijuschu, un ne pareisi tohs gudrus Deewa darbus teefajuschu, ka ir taggad wehl zitti to par fihni kahdas Dee-

wa fohdibas turreht. Yet tee kam fskaidrafa at-fifchana no Deewa darbeem irraid, tâ ne dohma, jo tas wiff noteek gaisa fskaidroschanas dehl, kas jo wairaf mums par laimi ne kâ par nelaimi irr. Kad gais, kas no daschadahm fmirdofchahm lectahm apniknohts, ne taptu no fibbeneem, ug-gunslohdehm, jeb tahm minnetahm ugguns-fwaignesehm un seemela = gaischunneem tihrihts, tad jo drihsaf flimmibas jeb mehris zeltohs. To wiffu tas mihlais Deews muhsu weffelibas dehl darra: jo fskaidrs gais zilwekeem, lohpeem un femnesaugleem lohti derrigs un labf irraid, ta-pehz buhs mums winnu par to teikt un flaweht, un us winna darbeem ar preezigu firdi un ap-dohmigu prahfu fhattitees.

M. B.

Atkal zitti uggunsgrahki notikkufchi.

28tâ Nowember deenâ no rihta Krohna Wir-zawas fainneekam Plattkahju Zannim mahjas ar uguni nogahje. Etipras wehtras dehl ne-kahda glahbschana nebija, un no wiffahm ehkahn nekâs nepalikke ka ween rija. Sainneeks nulle tikkai tahs mahjas bij usnehmis, un us seemas-fwehtkeem gribbeja kahfas turreht. Tas ugguns no weena kalpa kuhfs effoht isnahjis.

Derreteeschôs 25tâ Dktober Spiggas fainnee-kam nams un istaba nobehga. Ja fainimi ne buhtu ahtri paligâ steiguschees, tad fcham gohdi-gam fainneekam ir wiffas zittas ehkas, kas lohti turwu zitta pee zittas stahw, buhtu pohstâ gahju-fchas. Lai Deews winnam, kam fchogadd' ir 17 leeli lohpi zaur fehrigu nonihkufchi, palihds, atkal labklahfchanâ eekultees!

B — r.

Meschafargam Syranziin no Kurfischeem 15tâ Novembera deenâ pufsdeenas laikâ istaba ar ugguni nogahje. Drihs buhtu ir klehts un stalti, kas ittîn klastu bija, no ugguns aïsneimti tappuschî, ja ne no muhsu laudim to nelaini tik ahtri eeraudstijuschî un tas wehjsch tahs leesmas no teem greefis ne buhtu. Tas uggungsgrehks no tam irr zehlees, ka wehjsch zaur namma durwim eestreedams to ugguni, pee kurras barrotu wepri swillinajuschi — juntâ eepuhtis irraid. —

M. B.

### W i l k i.

Wilki schogadd' breefmigi dauds skahdes barra. Nerreteeschôs no wezzeem Jahneem lihds Mikkeleem II saimneekem 15 sirgi noreeti. — Woîschee plehfigi swehri ne buhtu wairak isnihzinajami, kad pee mums tâ kâ Widsemine zaur wîsfu Kursemni weenâ deenâ us wilkeem jakti taisitu?

W — r.

### Dihwains bumbebru kohks.

Mas = Salwas muishas = dahrsâ 20tâ September bija bumbebru = kohks redsams, kas ne ween gattawus bumbebrus, bet zittâ sarrâ arri seedus nesse. Schis sars bija ruddeni 2 reises seedejis.

W — r.

### Grees ohtram zellu.

Dhrmannis braukdams fatikkahs ar ohtru ohrmanni us zellu un usfauze tam lai zellu greefch. Tas ohtrs zeete kluffu un brauze teescham us preefschu. Pirmais fauze atkal: woi ne greefist man zellu, tad tu gan redsefi ko es darrischu. Tad greefe tas ohtrs tam zellu fazzidams: nu teiz jelle, ko tu tad buhtu darrijis kad es ne buhtu tew zellu greefis? Schis atbildeja: tad es to paschu buhtu darrijis un tew zellu greefis. Tâ aïsbrauze tee abbi bes nekahdas kibbeles, katrs fauru zellu.

Mahzees ohtram zellu greef, tad allaschin ne aiskawehts us preefschu kluffi.

\* \* \*

Deenesta meita weenreis sawai gaspaschai prafija, kapehz ta preefch winnas wîffu glabba un aïslehd? woi ta par kahdu sagleni winnu turroht? Ne, atbildeja ta gaspascha, es to tapehz darru, lai tu par tahdu ne tohpi.

Mahzees: Kad leetas aïslehgatas, tad saglis paleef gohdigs.

M. B.

### Mahkamubeenu oflehpums.

1.

Deews apflehpi ar tehwa sinnu  
 Muhfu deenas nahkamas;  
 Nemeerigu dshwibinu  
 Darrihu tahs redsamas.  
 Sinnatu ka laime nahktu,  
 Nebehdibâ dshwoht fahktu,  
 Ko Deews dewis peemirstu,  
 Labbaku ween kahrotu.

2.

Redsetu es behdu twaifu,  
 Trihzetu no bailibas;  
 Un to klastuhdamu laiku,  
 Pawadditu waimanas.  
 Mohdri Deews jel mannu garru,  
 Ka tew dshwoht patikt warru,  
 Preefôs rahmi lihgsmojohs,  
 Behdâs ne iestruhzihoht.

3.

Tu man webd' zaur laim' un behdahur,  
 Kad ween tewim paklausu,  
 Us firdsmeera drohschahm pehdahm,  
 Tur us winnu muhschibu;  
 Kad tu mans, kas warr man skahdeht,  
 Kas warr tawus zellus smahdeht?  
 Ehrfschu zelsch, jeb pukkites  
 Wîff man pee tew tunu nefs.

P.....1.

**Teefas fluddinaſchanaſ.**

Uß pawehleſchanu tahs Keiſerifkas Majesteetes, ta Patwaldineeka wiſſas Kreewu Walſis 2c. 2c. 2c., no Wentespils aprinka teefas, uß luhgſchanu to pehrminderu to atſtahtu behrnu Benjamin, Willelm, Berdinant un Kahrl Lange, tohp wiſſi tee, kam no tahs atſtahtas mantas winnu wezzaku, prohti: ta ka Kalkſtragga (Domeſnes) bahkes ußrauga nomirruſcha Zurga Bromhold Lange un winna nelaika gaſpaſchas Willelmine, dſimmuſi Blaubof — kahdas taiſnas un drohſchas praſſiſchanaſ buhtu, ka arri wiſſi parradneeſi to nelaika Langu, zaur ſcho ußaizinati, lai tee ar ſawahm praſſiſchanahm un peerahdiſchanahm, un taſpatt arri ar ſaweem parradeem un peekriſdamahm maſſaſchanahm, diwi mehneſchu ſtarpâ no appaſſchraſſitas deenas, taſ irr wiſſewehlaſi

lihſ 11to Janwar nahkoſcha 1833ſcha gadda, ſchihs teefas ruhme pee protokolleſ ußdohdahs. Kaſ ar ſawahm praſſiſchanahm lihſ ſcho termihnu nepeeſteifſees, tee wairſ netapſ peenemti; un kaſ ſawuſ parraduſ ſlehpſ, no teem tee pehz, kaſ to iſmeleſhſ, diwſahrtigi tapſ eedſiht. To buhſ wehrâ nemt!

Wentespils aprinka teefa, 11tâ Nowember 1832.  
(L. S.) Aprinka ſohgiſ, Grotthuſſ.  
(Nr. 386.) D. Michelſohn, Sittehrſ.

Uß pawehleſchanu tahs Keiſerifkas Majesteetes, ta Patwaldineeka wiſſas Kreewu Walſis 2c. 2c. 2c., tohp wiſſi tee, kam kahdas taiſnas praſſiſchanaſ pee ta Puhnes ſaimneeka Mahluſku Kahrla buhtu, kaſ inventariuma truſhkuma un zittu parradu dehl ſawuſ mahjaſ nodewiſ, aizinati, lihſ 16ta Janwar mehneſſcha n. g. pee ſchihs pagasta teefas peeteifſtees.

Wezzepilleſ pagasta teefa 18tâ Nowember 1832. 1  
(S. W.) ††† Bahſan Mikkel, pagasta wezzaſaiſ.  
(Nr. 32.) Fr. Nildebrand, pagasta teefas ſſrihweriſ.

Uß pawehleſchanu tahs Keiſerifkas Majesteetes, ta Patwaldineeka wiſſas Kreewu Walſis 2c. 2c. 2c., tohp no Plagneſ pagasta teefas, wiſſi tee, kam taiſnas praſſiſchanaſ pee ta Plagneſ ſaimneeka Meſai Erneſta buhtu, kaſ ſawuſ mahjaſ inventariuma truſhkuma, magaſihneſ un muifchaſ parradu dehl, wairſ ne ſpehdaniſ waldbiht, tahs atdewiſ un par kurra mantu ſchinni deenâ konkurſe irr noſpreeſta — ſcheitan ußaizinati un ſafaukti, lai lihſ 19tu Janwar 1833, kaſ taſ weenigaiſ un iſſlehdſamaiſ termihneſ buhſ, woi paſchi, woi zaur weetneeſtem, kur tahdi peenemmami,

pee ſchihs pagasta teefas peeteizahſ un ſagaiba ko pehz liſſkumeem ſpreediſhſ; To buhſ wehrâ nemt! —

Plagneſ pagasta teefa 23ſchâ Nowember 1832. 2  
††† Pagran Kriſtopſ, pagasta wezzaſaiſ.  
C. W. Stahl, pagasta teefas ſſrihweriſ.

No leelaſ Eſereſ 1maſ pagasta teefas tohp wiſſi parradu deweji ta nomirruſcha ſaimneeka Kauldeggu Janna no Greeſchu pagasta, par kurra mantu dehl inventariuma truſhkuma un zittu parradu zaur ſchihs teefas ſpreedumu konkurſiſ noliktſ, aizinati, lai pee ſaudeſchanaſ ſawuſ teefas lihſ 26tu Janwar, n. g., kaſ par to woenigu un iſſlehdſamnu terminu noliktſ tappiſ, pee ſchihs pagasta teefas ar ſawahm praſſiſchanahm peeteizahſ.

Leelaſ Eſereſ pagasta teefa tanni 26tâ Nowember 1832. 2  
David Sternheim, pagasta wezzaſaiſ.  
(Nr. 89.) Ferd. Schaur, pagasta teefas ſſrihweriſ.

Laſ brihwſ zilwekſ Friedrich Mey, pee Kulbigaſ peerakſtihtſ, kaſ preekſch 6 gaddeem ſchinni nowadda, Klibbe mahjaſ dſihwoja, — un nohmnu parradu dehl tam ſaimneekam daſchadaſ leetaſ kihlam dewiſ, tohp zaur ſcho fluddinaſchanu ußaizinahtſ, eekſch 6 neddeſtu ſtarpu, ſawuſ leetaſ prett tahs nohmnu atlihdſinaſchanaſ atpaſkal nemt, jeb ſagaibihſ, ka winnaſ pehz ſcho laiku uhtropê pahrdohſtaſ tapſ.

Kabillaſ pagasta teefa 12tâ Nowember 1832. 2  
††† Wihsarraj, pagasta wezzaſaiſ.  
(Nr. 139.) Kuhde, pagasta teefas ſſrihweriſ.

No Wezzumuiſchaſ pagasta teefas tohp ta no Reſchumuiſchaſ pagasta beſ ſinnaſ iſgahjuſi meita Dahrte, kurraſ taggabeja uſturrama weeta ſchai teefai wehl lihſ ſchim naw ſinnama Kluiſi, — zaur ſcho ußfaukta, wiſſewehlaſi lihſ to 16tu Dezember ſ. g. ſcheitan peeteifſtees un ſawu eekſch Reſchumuiſchaſ Lapſu Andreja mahjahm atſtahtu mantu prett aiſmaſſaſchanu ſawu parradu pretti nemt, — jeb ſagaibihſ ka ſchi manta pehz pahrgahjuſcha termihna, dehl atlihdſinaſchanaſ to parradu, uhtropê pahrdohſta tapſ.

Wezzumuiſchaſ pagasta teefa tai 16tâ Nowember 1832. 1  
(S. W.) M. Steehni, peefſchdetaiſ.  
(Nr. 379.) N. Kunſien, pagasta teefas ſſrihweriſ.

Eekſch dſimtaſ muifchaſ Wilkajaſ draudſes weenſ ſirgſ peeklihdſiſ — bruhnſ, kahdu 9 gadduſ wezſ —

Fam taisnas parahbischanas pee schabdu firgu, lai tschetru neddelu starpâ no tahs appakschraftitas beenas pee Jaun-Mohkas pagasta teefas peeteizahs un sagaida prett mitteflu atlihdsinaschamu, sawu peederrumu atdabbuht; bet pehz scho laiku tas firgs taps uhtropê pahrdohs. To buhs wehrâ nemt!

Jaun-Mohkas pagasta teefa 4tâ Dezember 1832.  
(S. W.) ††† Rothkalm Jurris, pagasta wezzakais.

A. Koenig, pagasta teefas ffrihweris.

Us tahm pee Paulsgnades (Dhsolu muishas) muishahm peederrigahm plawahm tuwu pee Zelgawas, weens melâ ar dselsu pinnekleem faslehgts firgs, furam kreisa aufs bischkin nogreesta, 8 lihds 10 gaddu wezs, atrasts tappis, lam schis firgs pasubdis, lai eeksch to laiku no 6 neddelahm pee Paulsgnades pagasta teefas prett atlihdsinaschamu tahs mittinaschanas un zittahm isdohschanahm sawu firgu pretti nem. Kad eeksch scho noliktu laiku neweens neatrastohs, taps schis firgs uhtropê, tai Paulsgnades pagasta lahdei par labbu, pahrdohs.

Paulsgnades pagasta teefa 3schâ Dezember 1832. 3  
††† Pauting, pagasta wezzakais.  
(Nr. 267.) Jurkiewicz, pagasta teefas ffrihweris.

Jauna Seffawâ pee ta fainneeka Aluzin, weens dumischi bruhns firgs tai 18tâ Oktober schinni gaddâ irr peeklihdis, kas wisseem par sinnu. Kam schis firgs peederretu tohp zaur scho fluddinaschann usfaukti, lai wiswehlaki 6 neddelu starpâ, tas irr lihds 14tâ Janwara nahkoscha gaddâ schein peeteizahs un sawu firgu pretti nemm — pehz pahrgahjuscha termihna taps tas firgs uhtropê pagasta lahdei par labbu pahrdohs.

Dohbeles pagasta teefa 3schâ Dezember 1832. 3  
(S. W.) E. Blumenfeldt, pagasta wezzakais.  
(Nr. 596.) Ewertz, pagasta teefas ffrihweris.

Zitta fluddinaschana.

Teem, kas us laukeem dsihwo un kam kahda barri-schana ar mannim irraid, sinnamu darru, ka es taggad mannâ paschâ nammâ, ziffahrtiga Bekmanna nammâ, eepretti Wahzu-basnizai, leelâ eelâ dsihwoju, fur mans Kantoris pa labbu rohku, masâ puffed, irraid.  
Keepaja, 26to Nowember 1832.

F. G. Schmahl.  
(Ar peelikkumu.)

Naudas, labbibas un prezzu firguâ us plazzi. Nihgê tanni 28tâ Nowembera 1832.

	Sudraba nauda.			Sudraba nauda.	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
3 rubli 67½ Kap. papihru naudas gelbeja	I	—	I pohds fannepu . . . . .	I	—
5 — papihru naudas . . . . .	I	36	I — linnu labbakas surtes — —	I	80
I jauns dahlderis . . . . .	I	31	I — — flitakas surtes — —	I	50
I puhrs rudsu . . . . . tappe maksahs ar	I	20	I — tabaka . . . . .	—	60
I — kweeschu . . . . .	I	75	I — dselses . . . . .	—	65
I — meeschu . . . . .	I	5	I — sweesta . . . . .	2	25
I — meeschu = putrainu — — —	I	50	I muzzu filku, preeschu muzzâ — —	5	75
I — ausu . . . . .	—	70	I — — wihschnu muzzâ — —	6	—
I — kweeschu = miltu . . . . .	2	40	I — farkanas fahls . . . . .	6	50
I — bihdeletu rudsu = miltu — — —	I	50	I — rupjas leddainas fahls — —	5	50
I — rupju rudsu = miltu — — —	I	25	I — rupjas baltaâ fahls — —	4	50
I — firru . . . . .	I	40	I — smalkas fahls . . . . .	4	—
I — linnu = sehklas . . . . .	3	25	50 graschi irr warra jeb papihres rublis un warra nauda stahw ar papihres naudu weenâ maksâ.		
I — fannepu = sehklas . . . . .	I	20			
I — kimmennu . . . . .	4	50			

Ist zu drucken erlaubt.

Im Namen der Civiloberverwaltung der Ostsee-provinzen: J. D. Braunschweig, Censor.  
No. 493.

# E i f f u m i

par tahm swejneeku = un zittahm masahm laiwahm eeksch muhsu juhrmallu-  
gubernementehm un eeksch Pehterburgesh gubernementesh.

1) Tai Tamoschnas (jeb muitas) wakfi zeefi jawakte, ka prezzesh un zittas leetas us swejneeku- un zittahm masahm laiwahm riktigi pehz scheem lifkumeem taptu eewestas un iswestas, un ka us tahdahm laiwahm nedf laudis no sweeschahm semmehm pee mums atbrauktu, nedf no mums us sweeschahm semmehm aisbehgtu.

2) Teem Tamoschnas wakts wihreem buhs allaschin wiffas swejneeku = un zittas masas laiwas, kas no juhras atbrauz, bet tahs aisbraufdamas laiwas tiffai tad kad us tahm no teefas ko dohmaht warr — ismekleht, un ja laiwineeki pretti turretohs, pretti turretajus sanemt, un tohs tai tuwakai semmes pallizeies teefai nodohht, ka ar teem pehz lifkumeem taptu darrihts; bet pee schahs leetas teem Tamoschnas wakts wihreem neweenu ne buhs pa nepateesu draggahht un apfibleleht; tadehl ja kahdam laiwineekam taisna suhdsefchana buhs, tad teem waktswirfneekem tam tudal pee teefas dabbuschanas buhs palihdseht.

3) Tahs laiwas, kas us juhru aisbrauz, buhs bes kaweschanas atlaist, kad newarr parahdiht, ka tohs tur eelahdetas semmes auglus un prezzesh fleppeni pahr Kreewu-walsts rohbescheem grihb iswest; bet kad to warr parahdiht, jeb kad laiwa tahdas prezzas rohnahs, kas irr aisleegtas us sweeschahm semmehm iswest, jeb kad laiwa wairak ka 25 rubbuli warra naudas irraid — tad ar tahm tapatt buhs darriht, ka ar tahm fleppeni eewestahm prezzehm.

4) Tahs us swejneeku un zittahm masahm laiwahm no Kreewu pilsehtahm un zeemeem atnahfdamas leetas, ko semneeki paschi kohpj woi taifa, ehdamas leetas, namina leetas, rikfi un zittas leetas, tapat arridsan daschas sweeschu semmu prezzesh, pa maggam, kas juhrmallneekem par usturru un walkaschanu waijadfigas, buhs bes kahdas aiskaweschanas list islahdeht.

No wiffahm schahm leetahm un prezzehm scheid weena norahdischana tohp peelikta.

5) Wiffas tahdas leetas un prezzesh, kas schinni norahdischana nestahw, nebuhs zittadi ka ar muitas sihnehm zaurlaist (ko Zerlikus nosauz); schahs sihmes irr no Tamoschnas, jeb no teem par scho leetu nolifteem Tamoschnas wihreem us flitu papihru dohdamas.

Bet ka ar schahm muitas sihnehm (prakta-sihnehm) ne wairak ka weenu reisi brauktu, tahs no Tamoschnas wakts atkal irr pretti jasanemm, un tudal aprinka wirfneekam (Bezirkschef) japarahda.

6) Kad kahda swejneeku = jeb zittâ masâ laiwa, kas pee juhrmallas peebraufusi, tahdas prezzesh un leetas kas tanni norahdischana nestahw, jeb no sweeschu semmu prezzehm wairak, ne ka tanni norahdischana wehlehts irr, tohp atrastas, tad buhs par tahm tahs eeksch ta 5ta nummura pawehlehtas muitas = jeb prakts-grahmatas praffiht; un ja muitas-sihmes ne taptu rahditas — tad jadarra ka ar fleppeni eewestahm prezzehm.

Bet ja pee ismekleschanas kahdas atbraufuschas laiwas tahdas prezzesh taptu atrastas, kas eeksch tahs norahdischanas to prezzu, kurras brihw irr bes muitas-sihnehm eewest, gan nestahw, bet pee kurrahm warr pasiht, ka tahs no Kreewu-semmes nahkuschas, jeb ka tahs tahdas sweeschu semmu prezzesh irr, par kurrahm muita dohta irr (verzollt), prohti, kad tahm skaidrs Kreewu Tamoschnas stempels (sihme) irraid — tad tahdas prezzesh ne buht ne buhs zaur teefu atnemt.

7) Pee scho likkumu peepildifchanas wisseem juhrmallu eedsihwotajeem un semmes pallizeiehm tai Tamoschnas wakti buhs paligâ nahft, tud ak kad ta to prassa; kad paligâ ne nahft, tad tee usbraugi to semmes pallizeiei sinnamu darra, ka ar teem wainigeem toptu pehz likkumeem darrihts.

8) Pehz scheem likkumeem taps turrehts no Ima Janwara 1833.

Uppafscha farwu wahrdu rakstijis :

Tas leelškungs, kas par walsts eenahfschanahm un isdohfschanahm walda, Finanzministers, Rahjneeku Generals Grahws Kanfrin.

## N o r a h d i f c h a n a

to prezzu un daschadu leetu, kurras us teem juhrmallu zeemeem eeksch tahm gubernementehm Jggauausemme, Widsemme, Kursemme un Pehterburge bes Tamoschnas Terlikeem (jeb muitas sihmehm) swejneeku un zittas masas laiwâs irr brihw eetwest.

Upteekeru prezzes, wissadas, bet tikfai us ahrstu jeb apteekeru sihmi.

Wehweru kemnes (Weberblätter).

Glahsu pehrles.

Rohku-blukki.

Wahtes, tukfchas, ar kohka jeb dselses stihpahm, masas wahtes, uhdens filles (baljes) un zittas tahdas leetas, kas semneeku buhschanâ wajadsigas.

Etrikki, jeb wirwes, teewi strikki no kannepehm, pakkuleem un luhkeem, tà pikfoti ka nepikfoti.

Earepta-sinnepes, eeksch pubhleem un glahseh.

Sehnes, prischas un schahwetas.

Darwa, pikkis, zeets un tekkohts, un sahbaka prezzes.

Rorka-kohks, nefataisihhts, kas pee tihkleem wajadsigs (par pluddineem).

Dselse, ne iskalta, 2 lihds 3 pud ikkatrà masâ laiwâ (bet 1 pud irr 40 mahrzini pehz muhsu swarra). Wissadas rupjas un pee mahju buhschanas wajadsigas leetas un rihki.

Rawiaris (Kreewu semmes ikri), no wissahm surtehm.

Ralkis, dsihws un dschsts, bet ne Mennig-kalkis.

Dischleru lihme.

Ufmini, ne kalti, dsirnas un tezzekli no wissahm surtehm, steegeli un junta keegeli.

Uhdas, jehlas, no aitam, jehreem, gohwim, telteem, sirgeem, zuhfahm un kasahm.

Uhdas, istaisitas, us daschadahm semneekeem wajadsigahm leetahm.

Kullas, leelakas un masakas, no maschahm, maschas, zenowka un luhks.

Kompasses (seemeta rahditaji).

Linni un kannepes, kemmetas un nekemmetas, kanneju un linnir pakkuli, rupjas ne pehrwetas dsijas, schkettereti un neschkettereti deegi, pelleki un ballinati, ar ko tihklus abda un semneeku drehbes schuhj.

Sehgela audekls, audekls, maissi, un zittas no audekla taisitas semneeku leetas.

Swejneeku tihkli.

Waska, preefsch begschann un ehku-zelschann, eeksch balkeem, rippahm, stihpahm un schagga-reem.

Dehes, no obsoleem, eglehm un preebehm, kas pee laiwahm un muzzineeku darbu derr, laiw was un gattawas juhrmallu-laiwinas.

Mammaleetas no wissadas surtes, rupji strahdatas.

Sweests un else no linnsehkla, kannepehm un rahzineem.

Meddus.

Eeep, rupja.

Rahju apgehrbs, no wissahm surtehm, sabakas, kurpes no rupjas abdas, fahdas semneeki mehds walfah.

Kufna stabdi: sirni, lehzes, Turku kweeschi, Turku puppas, kartuppeli.

Musas un grikki, un putraims no teem taifhts.

Gurki.

Pipperis, farkans, pahstos un sagrahstos, un zittas tahdas dahrgas sahles, lihds 2 mahrzineem no katras surtes.

Trauki jeb rihki, rupji, no mahleem, schkohreti un neschkohreti, no kohka, wissadas surtes.

Leetas, no kaula taifitas, kemmes, rupjas zibbukes un tabaka radcini, ne wairak ka desmits.

Sohdeji (jeb kwehpes).

Tauki, wissadi, rohnu tauki, swju tauki.

Swezzes, tauku un wassu.

Cirgu-rihki.

Lohga glahses, ne wairak ka weenu fasti.

Glahsu-trauki, ne wairak ka 12 no katras surtes.

Schklas: kufna-stabdu, kannepju, linnu un rahzinu.

Sahls, ne wairak ka muzza.

Ehdamas leetas, wissas, kas no muhsu semneehm nahk; swis no wissadahm surtehm, dsihwas, prischas, fahlitas, kuhpinatas; mahju putni, dsihwi, nokauti, fahliti un kuhpinati; dsihwi un nokauti lohpi.

Tehrauds, ne iskalts, ne wairak ka I pud (40 mahrzini).

Seens.

Tabaks, Kreewu, lappas, jeb papuschas ar wisseem stohbreem.

Needras preefsch wehweru kemnehm.

Tabaka pihpes no kohka un mahleem.

Semneeku ratti, rittini, lohki un zittas tahdas leetas.

Makschkeri.

Dhgles.

Allus = un wihna ettikis, newairak ka enkuris.

Wehja lukturi no kohka ar glahsu lohgeem, nn flitti no sfahrdes.

Kohku augli: ahboli, bumbehri, kesberes, pluhmes un zitti, prisch, fahliti un schahweti.

Cirgu, bullu un gohwju astes.

Rabbiba: rudsi, kweeschi u. t. j. pr., milti no wissahm surtehm, zepta maisse un sukari (zwichbakes), zil us zellu wajaga.

Appini.

Semneeku mizzes.

Semneeku zeppures no willas.

Ņitu willa, newehryta un wehryta preekšč brahnam, semneeku wadmals, rupjšč un ne-epaf-  
kehts, un ne wairak ka weens gabbalš iffatrā laiwā, un wiffabas semneeku leetas no  
willahm taifitas.

Uppakšča farwu wahrdu rakstijš:  
Finanzministers, kahjineeku Generals, Grahw Kanfrin.

Latweeschu wallodā pahrtulkohts  
no Jelgawas Latweeschu draudšes jauna mahzitaja Richter.